

# Ni xi ni'ándajoni Én Ningotsie

## ALFABETO MAZATECO DE SAN PEDRO IXCATLÁN



El mazateco de la variante *Én Ningotsie* es hablado en el municipio de San Pedro Ixcatlán y sus localidades respectivas: Cerro Quemado, Cerro Camarón, Arroyo Zontle, Arroyo Murciélago, Camino Sacristán, El Progreso, La Laguna, Cerro Benito Juárez y La Raya. San Pedro Ixcatlán sufrió la reubicación de su gente a raíz del proyecto de la Presidente Miguel Alemán en la década de 1950, por lo que muchas personas oriundas se reubicaron en los siguientes municipios:

- Soyaltepec: Piedra de Amolar, Benito Juárez II, Rincón Bonito, Arroyo Apestoso, Loma Coyotl y Nuevo Paso Nazareno.
- Cotzocón: San Felipe Cihualtepec, Felipe Ángeles y María Lombardo de Caso.
- Jacatepec: La Joya y Nuevo Málzaga.
- Ayotzintepec: La Reforma.

### Vocales nasales

An 'yo'  
én 'idioma, penca, palabra'  
kini'in 'hiciste'  
on 'dolencia'  
ún 'cinco'

### Tonos

jé 'pecado'  
jè 'ya (adv.)'  
je 'gordo'  
je'e 'jilote'

Prenasles *n+C*  
ndo, ndsá, xombe

Consonantes con *j+C - C+j*  
mboya, nchan, ndá, ndsá, ndyitín, nga

Sonidos aspirados  
chja, jmá, jno, jña, kjín, popjo, tjo, tsjó

Sonidos glotalizados '+C - C+'

'bo, 'ma, 'na, 'ña, 'ya, t'a, ts'ó, ch'ojen, k'ó, s'e, sk'an, x'io

Consonante silábica  
ncho, ndo, nno, nño, njñí, nkjá, nti, nño, nts'en, ntja, ngants'oa, njño

Sobre complejas  
ntsjién, nch'an, nk'a, nt'e, skji, strá, xkja, xtjen, nts'ien

Secuencias consonánticas  
xti, skoa, stsé, xka

Rbé 'Roberto', Rka 'Lucas', Rpe 'Guadalupe'

**Consonante silábica:** La *n* perdió su vocal en muchas palabras de nuestro idioma, por ello a veces lleva tono alto o bajo, funciona como una vocal. ejemplo: *ndi* 'nube, humo, smog'; *ncho* 'calabaza'; *ntja* 'comal'; *ndó* 'resbaloso'.

### Colectivo Ixcatlán

Asesoría: Eloy García García, Mario Chávez Peón.  
Imágenes: Cruz Herrera Ortíz / Artista plástico mazateco.

